

23 Oct 08, TC: Kim only

Date: 2008-04-17

Recording in Tamuke.

Present: Mama Kain, Yema/Kema Janga, Hannah Sarvasy, Solomon Kine.

B10 MK interviews KJ about children

MK: Yema Janga.

KJ: ε?

MK: Apuma mui, ha a wɔ?

KJ: Apuma miε, ha- wɔ le gún mɔn.

MK: Ha yipe wu.

KJ: Ha yipe wu.

MK: Kε- si ha- landa binde wɔni, ε- ilein wε hun gbaa.

Wɔ cani go Kale wε, wɔni bε ilein wε, wɔ cani go Kale wε.

Yeni wɔ hun, yeni- binde lani la han wεi.

KJ: Wɔ komu go, ha go ɔ.

MK: Apuma mui, gbí!

KJ: Apuma miε, kpélé?

MK: Mm.

KJ: Mm-m...

MK: Musun, há wε Kale wε.

KJ: Musun, Kale wε? (MK: Mm.) Kale wε, wɔ na ge Blaima.

Κε ta mia βε, i hà wɔ.

Κε ta βε– wɔnbε wɔ na wuε. [MK laughs.] Wɔnbε wɔ na wuε.

MK: Ilein wε, wɔ– wɔ– wɔ–

KJ: Blaima. (MK: Blaima.) Igbegbe.

MK: Yema. (KJ: Mm.) Yema! (KJ: Mm.) Le na ποε, han agbena mui, na κε, νεε νεε?

KJ: ε–ε, ya ma ce νεε νεε. Ya ma ce νεε νεε, wεi?

Le a ποε, langbango lani wε wɔ na kem kuta,

wɔ minβε há jenda wai, wɔ ma kemi kuta.

Wɔ ma κε min kuta, yegipugε wε.

Ηάά–ά, hini wɔn, yi kom. Yegipugε. Hi kom oo.

Ya cani wε, Mɔgbogi γɔn, lɔndɔ ya caniyε.

ε– ε– ε– jenda wɔ há idui, wɔ há idui, ni ha wɔnbε γɔgi jel.

jel = jail. From English.

Ha γɔgi wɔ jeliyε, ha γɔgi wɔ jeli wε,

ha gbɔmim go, wɔ gbɔm go, hantiga aswan.

ε- ε- ε- wɔnbɛ aswan. Wɔ ma ke min koog, wɔnbɛ kɔn pɔɔgwa an.

Wɔnbɛ kɔn pɔɔgwa anɔn, wɔ wuɛ.

MK: Yɛgipúg lilaŋ. Wɔ na bi, mu na bí wɔ, wɔ há jɛnda mu igbegbe?

KJ: εε, wɔnbɛ wɔ le Bɔkai, (MK:: Bɔkai, hiyyɛh?) εε.

MK: Wɔ há igbegbe gbale ɔn, hiyyɛh?

KJ: εε, wɔ ya ha vui, ε- ε- ε- ε- waa miɛ, Matu.

Waha miɛ, wɔ hun do yangwan, wɔ- wɔ- wɔ hun do.

Wɔ bɛmpa jɛnda vui, ka ka ka ka, wɔ bɛmpa la.

Yanbɛ, ya hin nikwen. Ya cuha wɔ sɛgɛ ká,

ya le ko Matu, ya le, Bɔkai, bisie.

Lani la hinimye landa la kɛnɛŋ.

MK: Hani hum, hani wɔn, ha le cani. Si ɔ wuɛ, ha popin?

KJ: è-é.

No.

MK: Yɛŋ?

Why?

KJ: Hu jɛnda wai lá.

MK: Wɔ há mɔ jɛnda wai, hiyyɛh?

KJ: ɛɛ. Jɛnda waiyɛ ya h́a ko, kɛ ya ce pɛi, wɔ wuɛ.

Wɔ ma hunyɛ. Yɛŋ ya hunyɛ, apɔ yan yen, ya wɔ kena naayɛ gbon.

Kɛ a ma ke wɔn. Wɔ ma hunyɛ.

MK: Yɛni binde mu kwiya yɛgipug lilan, hiyyɛh?

KJ: ɛɛ, yɛni hun ya kwiya yɛgipugi lilan hin.

MK: Yɛgipugɛ lilan wɛ, wɔ na b́i mu, yen kɛnɛŋ?

KJ: Wɔ na b́i mi kɛnɛŋ panda, wɔn na b́i mi kɛnɛŋ. Wɔ bimi kɛnɛŋ lɛ-
landa migɛngun, wɔ h́am jɛnda wai.

MK: Han b́i jɛnda igbegbe, ha migɛn jɛnda wai, hiyyɛh?

KJ: Jɛnda wai la, ɛɛ.

MK: Landa binde ha-

KJ: [Speaking over MK] yi kɔn vúi kɔti lani anɔn, hin agbɛna miɛ, hi kɔn
kɔti lani anɔn, hi kẃi wɔ sɔn. La kɔpɔ miɛ, ya le lɔ go, wɔ wuɛ.

MK: Han te la?

Directed at HS and SK.

END SEGMENT